

N

# Jornada didáctica de español en **BERLÍN**



Deutscher Spanischlehrerverband  
Asociación Alemana de Profesores de Español



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN



Junta de  
Castilla y León

# Jornada didáctica de español en Berlín

23 de noviembre de 2018

Embajada de España en Berlín. Lichttestenallee 1 Berlin 10787

Horario	Sábado 17 de noviembre
8:30-9:00	Registro
9:00-9:15	<b>BIENVENIDA</b> Consejera de Educación de la Embajada Española en Alemania, Dña. Irune Arratibel Irulegui Junta de Castilla y León, Dña. Helena Andrés de Cea
9:15-10:00	<b>Plataformas digitales educativas y redes sociales del Ministerio de Educación</b> Rosario Outes Jiménez (Ministerio de Educación)
10:05-10:50	<b>La Microliteratura en la clase ELE</b> Alfredo Pérez (Colegio Delibes)
10:55-11:40	<b>La teatralidad en la clase ELE</b> Luis Jaraquemada Bueno (Isla Salamanca)
11:40-12:10	Pausa para la degustación de productos regionales de Castilla y León y exposición de escuelas de español y editoriales
12:15-13:00	<b>Aplicación de textos literarios en el aula ELE</b> José Juan Santero González (DICE)
13:05-13:50	<b>Fomentar la expresión oral a través del juego</b> Jorge Martín Peribáñez (Mester)
13:55	Evaluación y despedida
14:00	Clausura

PARTICIPAN:



colegiodelibes



Mester

## PONENTES



### Rosario Outes Jiménez - Ministerio de Educación

Licenciada en Filología por la Universidad de Salamanca, catedrática de Escuelas Oficiales de Idiomas y MA en Gestión y Dirección de centros educativos por la Universidad de Barcelona.

Desde 2017 trabaja en la Consejería de Educación de la Embajada de España en Berlín como asesora de los programas de cooperación educativa. Anteriormente fue responsable de programas de movilidad y formación docente en el Instituto Nacional de Nuevas Tecnologías del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España y previamente fue asesora en la Agregaduría de Educación de Los Ángeles de la Embajada de España para EE.UU.

### Plataformas digitales educativas y redes sociales del Ministerio de Educación

Rosario Outes Jiménez, asesora en Berlín, expondrá sobre los recursos digitales del Ministerio, concretamente la biblioteca ELEO y el proyecto AULA CORTO. Los profesores podrán acceder y ver las posibilidades de uso en el aula de un valioso repertorio digital de libros y películas en corto que el Ministerio pone al alcance de los docentes de español.



## Alfredo Pérez Berciano - Colegio Delibes

Licenciado en filología Hispánica por la Universidad de Oviedo, comenzó su trabajo en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera hace 15 años. Desde el año 2001 forma parte del Colegio Delibes en Salamanca, donde imparte eventualmente diversos cursos de ELE. También forma parte del equipo de coordinación académica y creación de materiales. Ha colaborado en la creación de los diferentes manuales de ELE del colegio y es coautor del libro Los verbos en español, publicado en 2008 por el Colegio Delibes. En la actualidad compagina su labor docente con trabajos de promoción y marketing en el Colegio Delibes. Asimismo realiza una labor como formador en talleres de profesor en diferentes países de Europa.

### La microliteratura en la clase ELE

¿Por qué no usar la microliteratura tan presente hoy en día en nuestra vida diaria y en las redes sociales para nuestra clase de español?

- GREGUERÍAS
- MICRORRELATOS
- ACCIÓN POÉTICA
- WHATS APP
- FACEBOOK
- TWITTER / MICROBLOGGING

La microliteratura puede convertirse en un gran aliciente para fomentar la capacidad creativa del alumno, desarrollar el lenguaje y la expresión escrita, fomentar el aprendizaje de nuevas palabras y por supuesto ayudar a nuestros alumnos a reforzar su autoestima.

Escribir es una forma de perder el miedo a la lectura.



## Luis Jaraquemada Bueno - Isla Salamanca

Es licenciado en filología hispánica por la Universidad de Salamanca y tiene un máster en guión de ficción de cine y televisión por la UPSA. Fue profesor en la República Checa durante 7 años en la Universidad de Bohemia del Sur y en el programa de colegios bilingües del ministerio de educación, donde comenzó a compaginar su labor como docente con la de escritor de teatro y actor.

Ha sido miembro del equipo redactor de los exámenes DELE y SIELE y en la actualidad se dedica a la enseñanza de español para extranjeros en ISLA, donde además de enseñar, colabora en la creación de materiales audiovisuales como Hablando y Turno de noche o el proyecto TÚ DECIDES. Su segunda profesión es la de autor, director y actor de teatro y algunas de sus obras han sido publicadas: Metro y No quiero morir (2012), Goooool (2013), La Santa Compañía (2015) y Radio Resistencia (2017).

Como conferenciante ha impartido seminarios para profesorado ELE en España, Bulgaria, República Checa, Escocia, Italia, Rusia, Bulgaria, Holanda, Portugal y Bélgica, siendo también uno de los organizadores del encuentro para profesores de español CREA.

### La teatralidad en la clase ELE

La teatralidad en el aula ELE es un taller que se basa en las modernas tendencias de la enseñanza holística y la sugestopedia, que buscan un aprendizaje más activo con el estudiante como centro de la clase y con el profesor como motivador del aprendizaje del estudiante, usando recursos humanistas en el aula tales como la música, el cine, la historia, el arte o, como en este caso que nos ocupa, el teatro.

Antes de nada, hay que explicar qué no es este taller. Este no es un taller de técnicas teatrales o de dramaturgia pura y dura, ni en él se van a dar instrucciones para una tarea tan compleja como representar una obra de teatro, un trabajo de nueve meses que no todos los profesores tienen la posibilidad de llevar a cabo. Lo que sí es Teatralidad en la clase ELE es un inventario de herramientas útiles para que cualquier profesor pueda enseñar de una manera distinta.

En esta sesión 100% práctica se realizarán como si fuéramos estudiantes distintas actividades que los asistentes pueden usar luego en sus clases, y que sirven para practicar diversos aspectos gramaticales o para activar el léxico. Veremos cómo utilizar elementos lúdicos-teatrales como el conflicto, la intriga, meterse en la piel de un personaje en clase, la improvisación... haciendo que nuestros estudiantes aprendan la lengua de una manera más interesante y significativa para ellos. También explotaremos nuestra creatividad y la creatividad del alumno, con actividades creación colectiva y que parten de "inputs" que no provienen de ningún libro, sino de la imaginación del estudiante.

El taller está dirigido a profesores que imparten sus clases a todo tipo de niveles y de edades, porque divertirse aprendiendo es un universal humano. Eso sí, los profesores tendrán que tener la mente abierta y ganas de "ponerse en la piel" de un estudiante. Practicaremos ser y estar, pasados, subjuntivo, vocabulario de animales... Y todo lo que se le ocurra a los asistentes, pues estas actividades pretenden ser recursivas, es decir, que puedan utilizarse para enseñar diferentes cosas y en diferentes niveles.

Algunos puntos que veremos:

- El atrezzo y la ambientación en la clase.
- Meterse en otra piel: actividades desde un personaje.
- La intriga, el clímax, los puntos de giro y otras normas teatrales para la clase.
- El input de los estudiantes como materia prima para actividades.
- La banda sonora como elemento significativo.



## José Juan Santero Gonzalo - DICE

Natural de Salamanca. Licenciado en filología hispánica, graduado en estudios portugueses y brasileños, máster en literatura española e hispanoamericana y máster de profesor de enseñanza secundaria y enseñanza de idiomas, títulos obtenidos en la Universidad de Salamanca. Desde el año 2012 trabaja como profesor de español para extranjeros y profesor de lengua y literatura para secundaria, bachillerato y pruebas específicas.

### Aplicación de textos literarios en el aula ELE

Aunque las obras literarias no están creadas con la intención de enseñar una lengua, hay que considerar a los textos literarios un material atractivo y válido dentro de la didáctica para el aprendizaje de español. Una de las principales ideas de esta intervención es mostrar cómo en gran número de libros se aprecia una gramática sencilla, adecuada para trabajar aspectos lingüísticos en la enseñanza de español a extranjeros.

La tendencia vigente en la enseñanza de idiomas se dirige hacia los métodos comunicativos y supone la utilización de materiales cercanos a la realidad lingüística. El texto literario parece un soporte adecuado para poner en práctica las cuatro habilidades, ya que se puede preparar escritura y lectura, comprensión y expresión.

La utilización del texto literario representa un cambio con la metodología frecuente, consistente en el uso de textos ideados especialmente para la clase de español como lengua extranjera. La literatura impulsa la participación del estudiante porque permite diferentes interpretaciones y respuestas, sirve para mejorar su competencia comunicativa y también para desarrollar y practicar los contenidos gramaticales que se estudian. El profesor tiene como función estimular y fomentar la lectura entre sus alumnos mediante una adecuada elección de los textos, textos entendibles sin necesidad de extensas traducciones y que sirvan para activar los conocimientos previos.

Textos literarios y no literarios son válidos en el aprendizaje de idiomas, sin embargo, la literatura garantiza la corrección en el uso de la lengua y permite incrementar el vocabulario con seguridad. Un texto literario trata de temas y situaciones comunes, además nunca va a quedar anticuado culturalmente, se consideran atemporales y universales. El texto literario forma parte de la cultura, trasciende el tiempo para mostrar directamente a cualquier lector un período histórico y cultural diferente. Son ideales si la intención del docente es proponer un modelo de lengua actual, sin arcaísmos y con un vocabulario común, cotidiano, se evitan así situaciones ficticias y forzadas que pueden surgir de textos y actividades creadas de manera específica para una clase de idiomas. Cualquier género literario es adecuado para trabajar en clase de español como lengua extranjera si se emplea convenientemente.

Las calles de la comunidad autónoma de Castilla y León, especialmente las de Salamanca, están impregnadas de toda la literatura que ha pasado por ellas. En innumerables lugares de las ciudades de la comunidad se pueden apreciar referencias a todos los autores vinculados con Castilla y León.



## Jorge Martín Peribáñez - Mester

Licenciado en Filología Inglesa por la Universidad Salamanca. Actualmente trabaja como encargado del departamento de Relaciones Internacionales de la Academia Mester y como profesor en los cursos de formación de profesores que ofrece Mester. Es coautor y diseñador de los materiales didácticos utilizados en esta escuela.

### Fomentar la expresión oral a través del juego

Aunque aprender una lengua conlleva infinidad de aspectos que el estudiante debe completar para llegar a los objetivos, es obvio que el fin último de todo aprendizaje relacionado con un idioma está centrado en la comunicación verbal. Debemos conocer la gramática, respetar la ortografía, ser capaces de discernir e interpretar los sonidos percibidos, de analizar de manera práctica los textos que leemos, y un largo etcétera de requerimientos que, sumados, nos proporcionarán la habilidad de conocer y manejar una lengua.

Pero de todos esos requisitos, quizás el más importante y práctico sea el que nos permite interactuar con el mundo real que nos rodea, es decir, el poder de la expresión oral. Debemos ser capaces de verbalizar nuestras ideas, nuestras emociones y sentimientos, nuestras opiniones, deseos, dudas, ... A diario nos encontramos con multitud de situaciones donde necesitamos informar, preguntar, responder, ordenar, ... y un sinfín de interacciones en las que la palabra es la única protagonista.

De ahí la importancia de fomentar la expresión oral en el aula, pero no sólo como un simple intercambio de palabras en el que el alumno deba ceñirse a responder o completar la información verbal requerida. No se trata de convertir la clase en un mero "partido de tenis" donde el profesor pregunta y el alumno responde. No. Debemos fomentar el uso de la imaginación, de la creatividad, debemos invitar al alumno a utilizar la lengua de una manera inteligente, y, sobre todo, personal. Lo único que tenemos que hacer es encontrar el medio correcto que permita al estudiante sentirse cómodo y así ser capaz de verbalizar su mundo interior sin miedo.

Para ello existen múltiples opciones, actividades, juegos, todos ellos un estimulante punto de partida que permita al alumno crear y exponer su visión del mundo.

A través de este taller pretendemos introducir dos ejemplos prácticos que nos permitan sentar las bases de una exposición oral amena y sin límites. En primer lugar, el uso creativo de la imagen y sus virtudes como vehículo educativo. En la mayoría de las ocasiones, reducimos el uso de la imagen en el aula a una mera herramienta que nos permite profundizar en la descripción y el aprendizaje del léxico, olvidando muchos otros usos prácticos que nos brindan. Nada más lejos de la realidad. El poder de la imagen va mucho más allá de lo que nuestros ojos perciben, despertando la creatividad y la imaginación siempre que busquemos la captura correcta.

Por otro lado, introduciremos el concepto de "pensamiento lateral" y sus posibilidades en el aula a la hora de fomentar la producción oral.

#### OBJETIVOS

1. Fomentar la expresión oral de una manera amena y sencilla.
2. Asentar las bases que estimulen al alumno a participar en la interacción oral de manera libre y personal.

#### CONTENIDOS

- El uso de la imagen y la actividad en el aula ELE.
- La imagen y el léxico: ¿una imagen vale más que mil palabras?
- Categorías de imágenes.
- Pensamiento lateral: completa la historia.



# Jornada didáctica de español en **BERLÍN**

Más información: [consejeria.de@educacion.gob.es](mailto:consejeria.de@educacion.gob.es)